

Idioma C per a traductors i intèrprets 2 (francès)

Codi: 101465

Crèdits: 9

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500249 Traducció i Interpretació	FB	1	2
2500249 Traducció i Interpretació	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Guylene Elise López Ferron

Correu electrònic: GuyleneElise.Lopez@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: Sí

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

En començar l'assignatura l'estudiant haurà de ser capaç de:

- Comprendre textos escrits sobre temes quotidians. (MCRE-FTI A2.2)
- Produir textos escrits molt curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat. (MCRE- FTI A1.2.)
- Comprendre textos orals senzills i clars sobre temes quotidians. (MCRE-FTI A2.1.)
- Produir textos orals molt curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat. (MCRE-FTI A.1.2.)

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és consolidar el desenvolupament de les competències comunicatives bàsiques de l'estudiant en Idioma C per preparar-lo per a la traducció directa.

En acabar l'assignatura l'estudiant haurà de ser capaç de:

- Comprendre textos escrits amb una certa complexitat sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts. (MCRE-FTI B1.2.)
- Produir textos escrits sobre temes quotidians. (MCRE-FTI A2.2.)
- Comprendre textos orals clars sobre temes quotidians. (MCRE-FTI A2.2.)
- Produir textos orals senzills sobre temes quotidians. (MCRE-FTI A2.1.)

Competències

Traducció i Interpretació

- Comprendre textos escrits en un idioma estranger per poder traduir.
- Comprendre textos orals en un idioma estranger per poder interpretar.
- Produir textos escrits en un idioma estranger per poder traduir.
- Produir textos orals en un idioma estranger per poder interpretar.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements fonològics, lèxics i morfosintàctics.
2. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements fonològics, lèxics i morfosintàctics.
3. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements fonològics, lèxics i morfosintàctics bàsics.
4. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements fonològics, lèxics, morfosintàctics i textuais.
5. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements gràfics, lèxics i morfosintàctics.
6. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements gràfics lèxics i morfosintàctics.
7. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements gràfics, lèxics i morfosintàctics bàsics.
8. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements gràfics, lèxics, morfosintàctics i textuais.
9. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements gràfics lèxics, morfosintàctics i textuais.
10. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements gràfics, lèxics, morfosintàctics, textuais i de variació lingüística.
11. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements gràfics lèxics, morfosintàctics, textuais i de variació lingüística.
12. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre expressions escrites bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat.
13. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre informació de textos escrits curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat.
14. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos escrits amb certa complexitat sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
15. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de tipologia diversa amb certa complexitat sobre temes generals d'una àmplia gamma d'àmbits i registres.
16. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de tipologia diversa sobre temes generals de àmbits coneguts.
17. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos escrits sobre temes quotidians.
18. Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre expressions orals bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat.
19. Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos orals clars sobre temes quotidians.
20. Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos orals senzills i clars sobre temes quotidians.
21. Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos orals sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
22. Aplicar estratègies per produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos escrits amb certa complexitat sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
23. Aplicar estratègies per produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos escrits de tipologia diversa sobre temes generals d'àmbits coneguts.
24. Aplicar estratègies per produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos escrits molt curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat.
25. Aplicar estratègies per produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos escrits sobre temes quotidians.

26. Aplicar estratègies per produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos escrits sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat.
27. Aplicar estratègies per produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per utilitzar el sistema gràfic i lèxic bàsic i produir expressions escrites bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat.
28. Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir expressions orals bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat.
29. Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos orals amb una certa complexitat sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
30. Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos orals molt curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat.
31. Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos orals senzills sobre temes quotidians.
32. Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos orals sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
33. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits: Comprendre informació de textos escrits curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat.
34. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits: Comprendre la informació essencial de textos escrits sobre temes quotidians.
35. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits: Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits amb una certa complexitat sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
36. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits: Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de tipologia diversa sobre temes generals de àmbits coneguts.
37. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits: Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de tipologia diversa sobre temes generals d'una àmplia gamma d'àmbits i registres.
38. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits: Comprendre el sentit de textos orals clars sobre temes quotidians.
39. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits: Comprendre la informació de textos orals senzills i clars sobre temes quotidians.
40. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits: Comprendre textos orals de tipologia diversa sobre temes generals d'àmbits coneguts.
41. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits: Comprendre textos orals sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
42. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística: Produir expressions escrites bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat amb correcció lingüística.
43. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos escrits amb certa complexitat sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts, i amb finalitats comunicatives específiques, seguint models textuais estàndards.
44. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos escrits de tipologia diversa sobre temes generals d'àmbits coneguts, i amb finalitats comunicatives específiques, seguint models textuais estàndards.
45. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos escrits molt curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat amb correcció lingüística.
46. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos escrits sobre temes quotidians adequats al context.
47. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Produir textos senzills de l'àmbit acadèmic, seguint models textuais estàndards.
48. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística: Produir expressions orals bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat.

49. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos orals amb una certa complexitat sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
50. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos orals senzills sobre temes quotidians adequats al context.
51. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos orals sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
52. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Produir textos orals bàsics i amb finalitats comunicatives específiques, seguint models textuais estàndards.
53. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Produir textos orals i amb finalitats comunicatives específiques, seguint models textuais estàndards.
54. Resoldre interferències entre les llengües de treball: Resoldre interferències de la combinació lingüística amb un grau suficient de control.

Continguts

Comunicatius :

1. Raconter un événement passé
2. Suggérer, proposer de faire quelque chose
3. Donner son opinion / réagir à un événement
4. Réagir devant une proposition et argumenter
5. Décrire des objets
7. Exprimer son enthousiasme, sa déception, un résultat, une conséquence, un souhait, ses sentiments, un but
8. Comprendre des instructions
9. Formuler des hypothèses
10. Exprimer des besoins, des désirs, des probabilités, des craintes
11. Exprimer la condition et la certitude
12. Annoncer un fait
13. Exprimer son accord / son désaccord
14. Structurer le discours
15. Donner un ordre / conseiller / déconseiller
16. Comparer et choisir
17. Parler du temps qu'il fait

Fonètics :

1. Interrogation et étonnement. Les consonnes finales
2. L'exclamation: enthousiasme ou déception
3. L'hypothèse. Les voyelles nasales
4. Le vocatif.
5. Les oppositions vocaliques

6. Les oppositions consonantiques

7. La prosodie de l'interrogation

8. La phrase déclarative simple

9. La phrase complexe.

Gramaticals :

1. La comparaison: comparatif et superlatif

2. Les temps du passé: passé composé, imparfait, passé récent

3. L'impératif

4. Le subjonctif : morphologie et emplois

5. Place des adjectifs

6. Les pronoms relatifs : qui, que, où, dont.

8. Les pronoms personnels compléments: COD et COI

9. en / y

10. Le conditionnel présent.

11. La double pronominalisation: Introduction

12. La négation : ne...plus, ne...rien, ne...jamais, ne...personne.

13. Expression de la quantité

14. L'hypothèse : si + présent, présent / si + présent, impératif / si + présent, futur / si + imparfait, conditionnel présent

15. Interrogation avec inversion

Lèxics :

1. La météo

2. La santé, le corps

3. L'alimentation

4. Les loisirs, les médias, le sport

5. La nature (planète, paysage, animaux)

6. Les objets

7. La vie politique, l'environnement et la citoyenneté

Metodologia

El curs se centrará especialment en:

1. la comprensió de textos escrits i de documents orals i audiovisuals

2. la pràctica de les tècniques d'expressió oral i escrita

Es proposarà a l'estudiant un seguit d'activitats i de tasques:

- Treballs individuals (exercicis gramaticals, fitxes de lèxic, produccions escrites: el text argumentatiu)
- Treballs en grup (simulacions, activitats de comprensió, d'escriptura, exposicions orals, etc ...)
- Intercanvis a classe (debats, presentació de textos, representació de diàlegs, etc ...)
- Controls de gramàtica, d'expressió oral / escrita i de comprensió oral / escrita

Treballs autònoms: exercicis del quadern, preparació de les proves, lectures, lectura d'un llibre, redaccions, recerca d'informació a Internet

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classe magistral	10	0,4	7
Realització d'activitats de comprensió lectora	20	0,8	7, 14, 35
Realització d'activitats de comprensió oral	8	0,32	3, 19, 38
Realització d'activitats de producció escrita	10	0,4	7, 25, 46
Realització d'activitats de producció oral	8	0,32	3, 31, 50
Resolució d'exercicis	8	0,32	3, 7
Tipus: Supervisades			
Supervisió i revisió d'activitats orals i escrites	20	0,8	3, 7, 25
Supervisió i revisió d'exercicis	17,25	0,69	3, 7
Tipus: Autònomes			
Preparació d'activitats de comprensió lectora	25	1	7, 14, 35
Preparació d'activitats de producció escrita	20	0,8	7, 25
Preparació de les activitats d'avaluació	12,75	0,51	3, 7, 14, 25, 31, 35, 46, 50
Preparació de treballs en grup	10	0,4	3, 7, 14, 25, 31, 35, 46, 50
Preparació d'encàrrecs individuals	20	0,8	7, 14, 25, 35, 46
Resolució d'exercicis de gramàtica i de vocabulari	25	1	7, 14, 25

Avaluació

Es faran proves parcials que inclouen diferents activitats d'avaluació (de comprensió oral i lectora, de producció escrita i oral, de coneixements gramaticals, etc.). Cada prova parcial té un barem per a valorar els resultats de l'aprenentatge segons les competències específiques. Es farà el còmput total de la nota a partir dels percentatges establerts per a cada competència.

Ara bé, en el cas que l'alumne/a tingui més de dos exàmens amb una nota inferior a 4,1, l'assignatura quedarà suspesa amb dret a recuperació per als casos següents:

- si l'alumne en el còmput total té més de 5, però ha obtingut dues notes inferiors a 4,1, tindrà un 4 en la nota final, amb dret a recuperació.

- Si l'alumne en el còmput total té una nota final entre 4 i 5, però ha obtingut dues notes inferiors a 4,1, tindrà dret a recuperació.

Si l'alumne en el còmput total té una nota final inferior a 4, **no té dret a recuperació.**

Fer les proves parcials és obligatori. Si per qualsevol raó (malaltia de la professora, vaga, festiu, actes oficials de la facultat ...) les proves no es poden realitzar en la data prevista, es faran el dia que hi hagi la classe següent.

Si un alumne/a, per motius de treball o de salut, no pot assistir a una prova parcial, haurà de portar un justificant mèdic o de l'empresa, només en aquests casos, la professora decidirà si l'alumne/a pot realitzar un altre treball avaluable.

- Es valorarà la participació oral a classe.

- Durant el semestre es comentarà amb els alumnes la progressió del seu procés d'aprenentatge.

- Al final del semestre es podrà comentar amb cada alumne la seva nota final.

Només es farà un examen de recuperació en els casos següents :

- Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25 - 30% de les activitats avaluables (llarga malaltia, etc.)

- Quan la nota final sigui entre un 4 i un 4,9.

- En tots els casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

- Quan s'han suspès més de dos exàmens amb una nota inferior a 4,1, encara que en el còmput total s'hagi arribat al 5 o més.

Normativa FTI de recuperació d'activitats avaluables en el cas d'un 'no avaluable' o d'un 'suspen's' (COAT FTI, 09/06/2010)

1. Es considera un 'no avaluable' quan l'alumne no s'ha presentat al 75% de les activitats avaluables.[vid. 2]

1.1. Cada professor (o grup de professors en el cas de les assignatures amb més d'un grup) determinarà la recuperació d'activitats avaluables a la guia de l'assignatura i farà constar el mecanisme per assolir-la.

1.2. El mateix criteri s'aplicarà a tots els grups d'una assignatura.

2. Només es podrà recuperar nota en els casos següents:

2.1. Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25 - 30% de les activitats avaluables;

2.2. Quan la nota final, incloent-hi la nota per a la competència clau de l'assignatura, prèvia a l'acta sigui entre un 4 i un 4,9.

2.3. En tots dos casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

2.4. En assignatures on s'ha d'aconseguir una nota mínima en unes proves determinades (per exemple, per assegurar el nivell mínim d'una competència o habilitat d'idioma) l'alumne haurà d'assolir la corresponent nota mínima estipulada per obtenir la qualificació d'aprovat (5.0) en la nota final. (Per a totes les assignatures:) Es mantindrà el mateix criteri d'avaluació i còmput de nota final .

3. S'exclouen de la recuperació de nota les avaluacions vinculades a un treball acadèmic i/o professional dirigit de durada semestral o anual.
4. S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses por còpia o plagi.
5. Una vegada superats l'assignatura o el mòdul, aquests no podran ser objecte d'una nova avaluació.
6. En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En cas de còpia o plagi

En cas que es produeixin diverses irregularitats en les activitats d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses per còpia o plagi.

Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/ altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital a Internet. La còpia i el plagi són robatoris intel·lectuals i, per tant, constitueixen una falta que serà sancionada amb la nota "zero". En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a tots dos alumnes.

Nota: La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitats d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol orientatiu. Aquesta informació es concretarà a començament de curs pel professor responsable de l'assignatura.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Activitats d'avaluació de comprensió lectora	30%	3,5	0,14	6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 33, 34, 35, 36, 37
Activitats d'avaluació de comprensió oral	15%	1,5	0,06	1, 3, 4, 18, 19, 20, 21, 38, 39, 40, 41
Activitats d'avaluació de producció escrita	15%	2	0,08	5, 7, 9, 11, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 54
Activitats d'avaluació de producció oral	15%	2	0,08	2, 3, 4, 28, 29, 30, 31, 32, 48, 49, 50, 51, 52, 53
Proves d'aplicació de coneixements gramaticals	15%	2	0,08	3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11
Treballs	10%	0	0	5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 35, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54

Bibliografia

Llibre de text: per determinar

Llibre de lectura: per determinar

Grammaire essentielle du Français, niveau A1-A2, auteur: Yves Loiseau, Maison d'édition: Didier

Obres de consulta: (La consulta d'aquestes obres és útil per a tots els cursos de llengua francesa que s'imparteixen a la FTI).

Conjugaison et orthographe :

BESCHERELLE (1991): L'art de conjuguer : Dictionnaire de 12 000 verbes, Hurtubise HMH, La Salle. (instrument molt útil per a l'estudiant. Evidentment només és una obra de consulta que ajudarà l'estudiant a redactar uebas, lectures.)

BESCHERELLE (1997) : L'orthographe pour tous, Hatier, Paris. Permet resoldre dubtes sobre l'ortografia. És una obra ben organitzada segons el tipus de problema ortogràfic (verbs, doble consonant, homònims ...)

Conjugaison : Dix mille verbes, cent quinze conjugaisons, (1988), Larousse, Paris.

Gramàtiques amb exercicis:

Com a reforç dels continguts gramaticals i lexicals treballats a classe.

- Grammaire essentielle du Français, niveau A1-A2, auteur: Yves Loiseau, Maison d'édition: Didier

- Maïa Gregoire, Odile Thievenaz, Grammaire progressive du français - 3e édition

Niveau Intermédiaire

- Michèle Maheo-Le Coadic, Reine Mimran, Sylvie Poisson-Quinton : Grammaire expliquée du français, Niveau intermédiaire

- Anne Goliot-Lété, Claire Miquel, Vocabulaire Progressif du Français, Niveau intermédiaire - 250

- BERARD, E., LAVENNE, CH. (1989) : Modes d'emploi : Grammaire utile du français, Hatier, Paris.

- CALLAMAND, M. (1989) : Grammaire vivante du Français, Clé International, Paris. (avec cahiers d'exercices autocorrigés)

- SIREJOLS, E. & RENAUD, D., (2001) : Grammaire. 450 nouveaux exercices (avec livret de corrigés), Niveau intermédiaire - Niveau avancé, Clé International, Paris.

Gramàtiques de consulta:

BONNARD, H. (1984) : Code du français courant, grammaire seconde, première, terminale, Magnard, Paris. (gramàtica per a alumnes de francès llengua materna però útil per a estudiants de francès llengua estrangera, perquè se centra més en el sentit que en la forma. Hi ha molts exercicis de lèxic).

CHARAUDEAU, P. (1992) : Grammaire du sens et de l'expression, Hachette, Paris. Una mica difícil però interessant perquè se centra en el sentit.

CHEVALIER et alii. (1964) : Grammaire du français contemporain, Larousse, Paris. Senzillla i fàcil de fer servir.

GREVISSE, M., GOSSE, A. (1989) : Nouvelle grammaire française, 2e éd., Gembloux, Duculot, Paris.

GREVISSE, M., GOSSE, A. (1993) : Le bon usage, 13e éd., Gembloux, Duculot, Paris. Un "clàssic" però útil per a resoldre dubtes.

Diccionari:

REY, A., REY-DEBOVE, J., Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française : Petit Robert 1. (dernière édition). Diccionari monolingüe gairebé imprescindible per a un estudiant de traducció de francès.

Recursos a la xarxa

<http://www.club-forum.com>

Pàgina web del mètode utilitzat a classe. Secció on l'estudiant trobarà exercicis i activitats de reforç.
